

Tifos.

Inscription de Tifos.

vso v. Dobrousky.

Bulletin de
Correspondance

je me fais un agréable devoir de vous a- Hettinique.
 dresser la copie et l'estampage d'une inscri- 1896
 ption bien interessante (1)

Novembre

Sy 374-78

La plaque qui la porte, aujourd'hui ~~existe~~
 en deux morceaux, se trouve au musée de Sofia;
 elle est en marbre, haute de 2^m 70, large de
 1^m 20, épaisse de 0^m. 40; la partie supérieure
 est ornée d'un fronton avec palmettes aux deux
 extrémités; le tympan contient un bouclier rond,
 avec une javelotte par derrière. L'invocation
 ΑΓΑΘΗ ΤΥΧΗ est inscrite sur l'architrave. Des deux
 morceaux (celui qui contient le commencement de l'
 inscription (2) fut découvert en 1885 dans le

(1) Une copie en caractères cursifs a été donnée par M.
 Dobrousky dans le *Svornik de Sofia XII* 1895. M. Joulin dans un
 voyage à Sofia a eu occasion de voir le monument et nous
 en a postérieurement envoyé une autre copie.

(2) Pour cette première partie de l'inscription, cf Du-
 mont Homelle p. 346 n° 61^{ad} Kalopothakes de Thra-
 via provincia Romana p. 43

Thes.

village de Tchakartar (district de Tchirpan, département de Stara Zagora) à un endroit désigné par les villageois sous le nom Tare de Hissar-Kassaba (ville forte); l'autre, contenant la fin
Provient des fouilles faites expressément au dit endroit; il a été mis au jour durant l'été de 1895.

Le monument fixe le sit occupé jadis par Pizos, ville de la Thrace, mentionnée dans les Itinéraires et marquée sur la Table de Peutinger, ainsi que la date de la fondation de cette ville commerciale; l'emporium de Pizos fut fondé entre les années de Rome 955 et 958 (902 à 205 de J. C.) lors du 3^e consulat de Septime Sévère, des 1^{er} et 2^e lata-
culla (et avant que Géta n'eût obtenu (dans la dernière de ces années) son 1^{er} consulat).

On a tout lieu de croire que les mots martelés à la 3^e ligne étaient ΚΗΛΕΠΤΙΜΙΟΥ ΓΕΤΑ
ΚΑΙΣΑΡΟΣ

Parmi les 58 noms propres thraces restés lisibles dans l'inscription, noms portés par les colons étaient les premiers dans la nouvelle ville, plusieurs sont

X

Brifes

encore inédits, et manquait dans l'ouvrage de Tomashoff,
dite Allen Thraker; il en est de même pour les
noms des Bourgs de Thrace (*τοιχωαί*) d'où ces co-
lons étaient originaires.

Une autre remarque servait aussi le nom du ma-
gistrat romain *Sabinus Varus*, qui on y rencontre ac-
compagné des titres de ~~υποθέρην~~
~~τελεγράφον~~
~~τελεπολεμός~~, le même, ce semble, que figure sur
de rares monnaies d'*Hadrianopolis* et de *Pau-*
tilla, à l'effigie de *Carnaletta* ou à celle de *Pau-*
tilla, avec la différence que sur les monnaies,
il porte le titre de ~~τελεγράφον~~.

Par suite des nombreuses lacunes produites
par la détérioration, il est excessivement dif-
ficile, sinon impossible, de saisir le sens de
la partie au-dessous de l'inscription, disposée en
série sur le côté droit, en 67 lignes très serrées
et gravée en caractères très petits (à peine 5 à 6
millimètres). On peut seulement comprendre qu'il é-
nonceait y est faite des mesures prises en vu
de la prospérité de la nouvelle ville et du
bien être de ses habitants. Il est facile de

Tifas.

deviner par la forme des lettres et la disposition des mots, que la partie accessoire sus-dite a été ajoutée après coup, peut-être après que le monument avait été installé. On peut en dire autant pour une partie des noms propres, qui ont été intercalés dans la liste.

Pour plus de facilité, je donne ci-dessous un répertoire, où les noms propres lisibles dans l'inscription sont classés par ordre alphabétique.

AKADHMA

Συγραφη Στιγμην ανεγερα ιδανιμα.

Άρδος.	Dneipras	Prenčajuns
Άγιου-Γερικ	Draco-urundes	Saijgas.
Άγιου-Ιωάννης	Drakonoi-εροπις	Sedrijas.
Άγιοι-Ιραյι	Drui-ueyos	Liuidns.
Βασιλικειας	Et-ερδις	Liquoīs.
Βειδης	Divns.	Luijns.
Βειδυ-ueyos	Dōjns	Loopis.
Βετρες	Dopzivons.	Luojsdunes.
Βειδυ-Ιραյι	Domostzax	Taipooey
Βροι-uevdes	Dudns.	Trijong.
Βιαπλος	Dulouplajis	
Βόοις	Dulou-ιωρού	Crivata
Βοιόγερος	Eolai-uevdes	Εγινια.
Βρει-Γερικ	Eolenvs	Aueyos
Βρινια-Γεις	Eoni-ερεπις	Añiexes
Βρινια-Γεριν	Eoni-ράյο	Anzjordapas
Βιζης.	Zorzaí-geus	Abxējgas
Γειρι-ueyos	Karpobios	Alperius(;) (;
Γιγ-ερού	Mouua-brōpis	Dneoodims
Дагн-Гају	Mouua-ερού	Eruojims
Дагн-ερεп	Mouua-ράյο	Kaljap
Дагн-Гаји	Kairas.	Pjirwos.

Egyptien Téfou Oreyara Turcique.

Akheros. Ayerios - Soys (;) Séros.
 Kéyros. Képhous Mouras - Ouays.
 Ouayros. Pouolies Pogos. Lougros
 Lévros. Loupiros. Liémus Mios.

Oreyara préoccupée d'auver.



Sous peu je vous remettrai un exposé sur
 une trouvaille que nous venons de faire au
 bord de l'Hebre à proximité du village de
 Saladinovo, district et département de Tar-
 tar-Bazardjik. (1)

Il s'agit, semble-t-il, d'un sanctuaire
 rustique, dédié aux Nymphes Naïades

(1) Le mémoire sera publié dans le Bulletin
 au début de 1897.

Tifou seyragn.

où les étrangers affluaient en pèlerinage. Les proportions très modestes de l'antique construction, la grossiereté de la maçonnerie et l'absence de tout ornement d'architecture excluent toute probabilité qu'il ait existé un temple en ce lieu.

Ce qui prouverait l'affluence des dévots à ce sanctuaire, c'est le grand nombre et la variété des ex-votos qui on a retrouvés de là, on en compte déjà 95. Le sont des bas-reliefs sculptés dans des plaques de marbre, et qui tous représentent les trois Nymphes; on y observe toutes les gradations du style depuis la plus primitive barbarie jusqu'à une très estimable correction. Tantôt les Nymphes sont nues, et tantôt vêtues. Plusieurs de ces ex-votes portent des inscriptions, où l'on rencontre maints noms thraces de personnes ou des localités tout à fait nouveaux.

Misées aux ex-votes on a retrouvé de nombreux lampes en terre cuite de formes variées, plus de toutes petites cuillères en os et de tout petits miroirs d'un diamètre de 45 millimètres, montés sur plomb, pourvus ou non de man-

290

Stifov evyvaph

ches en même métal. Au dos, ils portent des lettres grecques dispersées de la même manière et qui n'offrent aucun sens.

AXH

БИЕІВ

IM

A coup sûr ces cuillères et ces miroirs devaient avoir eu un emploi symbolique et ces lettres une signification mystique. On a trouvé aussi plusieurs petits vases en terre cuite et de petites fioles en verre ayant probablement contenu des parfums.

Les quelques monnaies (une quinzaine) trouvées jusqu'à présent, sont des impériales de ville de Thrace; la plupart de Deatnum, les autres d'Hadrianopolis, de Paeotissa, Serdica, toutes de types plus ou moins communs.

Les recherches continuent

Sofia 14 mars 1896

V. Dobrounsky

Στήλη τοπογραφίας

X 9

291

ΑΓΑΘΗ ΤΥΧΗ.

Νοτιά Πεντέλης περιοχής με δεικτική ανθούπα.
Πόρου Α. Γεωργίου Λεωνίδης Θεοφίλου και Κ. Μ. Αρεν
Αριστείου Σ. Β. Β.

Σοσιας Δίκης υπέρ της ΚΑΛΤΡΑΝΕΙΚΗΣ με συντίτιτο
σταυρό με την ομώνυμη αρχή στην οποία παραπέμπεται
την θέση της Σοσιας ή Σοσιάς με την αρχαίαν
επίνοιαν μεταξύ περιοχών που περιβάλλονται από την Εύηβο
περιοχήν Αριστείου Α. Γεωργίου Λεωνίδης Θεοφίλου
Κ. Μ. Αρεν. Αριστείου Σ. Β. Β. με γειτονικές εις αὐτήν

Οι νοτιότερες μεταξύ των επινοιών.

υπέρ της Καλτράνεικης	υπέρ της Σοσιάς ή Σοσιάς Αρχαίας Αριστείου
V> περιοχής Μουαράρης	Κεράσης Δερβεών Σοσιάς Δίκης Πρέβεζας Ροδης Μουαράρης Βορείας Δερβεών Σοσιάς Μουαράρης
	Γαγκαλιάς Μουαράρης Αριστείου Δερβεών Βορείων ουρανού

Δογκιά Μουαράς

Βεριδιάς Βιαστρίας ου. αναντί Δογκιά

Δίδυμη Κέραση Διδυμού Βερρών Βερρών Επινοίης Δογκιά ΙΣ

Βεριδιάς Ταρσού Σοσιάς Δογκιάς Κατάλας Δια 100άρη Ροδασσού
Μουαράρης Αδαμαντίου

Μουαράρης Βεριδιάς Βορείων

Μουαράρης Βεριδιάς

Μουαράρης Διδυμης Καρπούζης Καρπούζης Αριστείου Καρπούζης Ροδης

Δογκιάς Αγριόπρεπος ΦΛΑΜΒΑΚΙ.

Δομινικανής Θρασύλλου

Επινοίης Βεριδιάνου

ΕΠΙΠΤΟΡΙΣΜΑΤΑ

X
Tijou សង្គម

Augéries Tapas our adipos	Augéries Augéries kéklos Dapnérros Kpissobossell angrap kiwuns Szpradoesjous
Kyphosis Augéries	Dzéppays Beidus kéklos Szpradoesjous ad. Ingas j'yeu Mouadpays Mouadpays Mouadpays Fernijes
Szprafes Augéries	Mouadpays Adves Mouadpays Bpernugies
Mouadpays Mouadpays	Mouadpays Beidus Mouadpays Dognas
Mouadpays Mouadpays	Mouadpays Dainisoboris Mouadpays Dajspays
Esontrapez Augéries	Mouadpays Augéries Mouadpays Dianisoboris
Beidus Mouadpays	Dianisoboris Bonnaf. Dianadpays Beifenes
Szajas Mouadpays	ES APAB! okunne pisatis
Beidus Esontrapez	jeas our d'effe
Esterus Krioumehos	
Klouis Karwoos	Mouadpates
Mouadpays Rymndias	X eas
Mouadpays Esterves	Kewuns Khoréios
Mouadpays Zedarour	Mouadpates Beidus
Mouadpays Bifz	Tribz Mouadpates Mouadpays Beidus
Mouadpays Beifenes our adipos	Mouadpays Beidus Mouadpays Dognas
Mouadpays Mouadpates	Mouadpays Mouadpates Mouadpates Mouadpates
Tapras Mouadpates	Héuns Bafos d'as ar Sajes Dognas
Sjekous Bifou	Beidus Luges Dianicnts
Esontrapez Mouadpates	Dzéppays Beidupates Szidns Dajspates
	Dianicnts Mouadpates Tapras Bpernugies
	Ip o dudtrapez Tijos Beidupates ar adipos
	Inverodim Tijos Tijos kéklos



~~Біюн сэргары~~

Күнен браудаудын дримесең зорнар Тәсес миңдайыс
 Ауросең бреңдерес өзсөн жағым дурабидиес түш
 Ауросең белидас дүспажыс лајыс дөңес дримесең
 Ауросең миңдайыс көжес миңдайыс миңдайыс дөңес
 Енібөрил миңдайыс миңдайыс миңдайыс миңдайыс
 Миңдайыс алтын миңдайыс дидардырыс кел булар
 Миңдайыс дөңес оңадырыс миңдайыс даңғылос күнен тәржеме.
 Бринчайес боларнанда миңдайыс лајыс.
 Бременайес ауросеңес миңдайыс дүспажыс даңғылос
 Бреңдерес белидас миңдайыс миңдайыс дөңес болғанда
 Гүлбұз дүспажыс енібөрил дүспажыс көпсөн деңес
 Зедегес белидерес лајыс Еңбек дүспажыс миңдайыс
 Даңғылос болғанда лајыс дүспажыс миңдайыс
 Белидас дидардын тәсес миңдайыс дүспажыс миңдайыс
 Еланарнанда миңдайыс ауросең миңдайыс
 Миңдайыс миңдайыс ауросең лаја
 Миңдайыс миңдайыс ауросең
 Миңдайыс белидас Аспарас дүспажыс
 Миңдайыс дөңдердөн белидас
 Лабиринт лабиринт белидас бринчайес
 Лопа ауросеңес бринчайес дөңес
 Леворас миңдайыс багажыс белидас
 Лопа бринчайес оңадырыс
 Белидас дидарлық даңғылос дөңес тәржеме.
 Дүспажыс дөңес тәржеме.

Бар боласаны
 Күнен браудаудын енібөрил белидас
 Мол жыл миңдайыс дидардының бринчайес
 Жағыс лајыс оңадырыс.

Συγραφη Σιγο

Εν Ιω: ανθρακιών συγραφη ήταν η περισσότερα γραμματάρα που χρησιμεύτηκαν επί της διάρκειας της γης και οι οποίες αντικαθίστανται από την περισσότερη γραμμή συστάχωσης, για να μηδενίζεται η απότομη ανάληψη των ανθρακίων επί την χρονισμένη της γη.

α) Πόρος ζεββ. ανθράκης	σπράγις και διπλασιόση
Ιγνος Λευκής	ας επι ουρει κατε βια
Τη σραφη Γιν γαλινη με	νη δε κατε επεινησια
18 VI ει πηνα μεριστη	ενησι εποιηστας ιεν
και διπλασιος Ανθρακοδορες	νον αε θετη σρασσ
σια σαντος ή θ σαντος αινε	αθο θα μην αδινει
νας δημιουργητε ει θαντ ειρη	τειν φρονηστης τοι
οτια δημιουργητης αινη	ειας και δομημπλες
εσαρχειον σροσταρη λη	εινατακονεγρα
Ενεργεια εβιραγερη νη	εινδονη αντρα
επι σροστρον αιτα	αρινην ειδομενητης
και γερενε	αικην δειδονιας δε
οτιει δε θα ει ερα δηρε	και κελομενην ει θαν
εις γοκηνη εινοχηδε	ενεργεια και αντοι δε ωρο
ρα εινει και ει θην ερε	οραν θα δηρενει
οινην δηρεις οι ενεργοι	ειν θετο δοιον ερον θα
θι δηνοδεις αγρε θοδηρ	θειας ειρης θην θε βασιλην
κιθ δηνηκας εινεργον	μεραρης δηρεας φρετεην
εις θαντα θα	καθειν ειρηρην
δηρηα θηε αι και διεστολο	θηεις θηιι αρην και

Σούσαρη Βίζο

295

αγαπητών ανεστ

Τοις δενσεριδας ζαρεις

Τα πορφυρά και ενδαλή νέρας

Ενοικιστήν ενοικιας

Πέρι σε τιν οικοδομην

και αυτας εστικευτας γη

χανοβας αει διαμενων ////

Τοις λαβαρχός και τοις

Το γραφιστας

Τιν εστικευτην καραβα

Τα ωραίωρα και τα τα

μαρτια βασιλαχοδωρ εγουν

παροι μανοι οικοδομητων

και ειν τοις οικοδομητων και ειν

τοις χρηματοδοτορασ

ΙΙ ΝΕ ΑΧΤΕ ΕΝΠΑ //// ΣΤΕΙ

μετρητας αυτη καραβονο

ορος ιν δερ

ΑΤΙΝ //// ΑΛΟΙ

Αιος το χρονος

ουμι εκπρι ιν δερ

ινδαρχατα ιν

Τ Ναρχαρης ης επεισοδη

αυτη σροβετ

Σ Σ Θ //// Ινδιανικηνος

Τοις δαρεις σροβετ

αυτη η ενοικια εις το

διενδησον.

ΑΘΗΝΑΣ

